

ИССЛЕДОВАНИЕ ФОЛЬКЛОРНОЙ КУЛЬТУРЫ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ И. А. БУНИНА НА ДЕРЕВЕНСКУЮ ТЕМУ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ЛИНГВОФОЛЬКЛОРИСТИКИ

STUDY OF FOLKLORE CULTURE IN THE WORKS OF I. A. BUNIN ON A VILLAGE THEME FROM THE POINT OF VIEW OF LINGUO-FOLKLORISTICS

Peng Yunyu
Wu Haotian

Summary: The works of I.A. Bunin reflect the original folklore culture of the traditional Russian village. The language of folklore is an essential component of culture. Lingua-folklore elements used in the works of Ivan A. Bunin, such as folklore lexis, folk idiomatic expressions, and folklore in the narrow sense, give a comprehensive picture of the life in Russian village in the late 19th – early 20th century and are regarded as visualized folklore-language materials, which contain the inner core of the authentic Russian culture under its outer linguistic shell.

Keywords: Russian folklore culture, Russian folklore, works of I. A. Bunin, village theme, linguo-folkloristics.

Пэн Юнью

Гуандунский университет иностранных языков и международной торговли, Г. Гуанчжоу, Китай; стажер, Российский университет дружбы народов, Москва
pyuolivia@yandex.com

У Хаотянь

Институт бизнеса Наньго при Гуандунском университете иностранных языков и международной торговли, Гуанчжоу, Китай
alexanderwuht@yandex.ru

Аннотация: В произведениях И.А. Бунина отразилась самобытная фольклорная культура традиционной русской деревни. Язык фольклора является важной составляющей частью культуры. Лингвофольклористические элементы, используемые в произведениях И.А. Бунина, такие как фольклорная лексика, народные идиоматические выражения и фольклор в узком смысле, представляют широкую картину жизни русской деревни в конце XIX - начале XX века и являются образными фольклорно-языковыми материалами, где содержится под своей внешней оболочкой языка внутреннее ядро аутентичности русской культуры.

Ключевые слова: русская фольклорная культура, русский фольклор, произведения И.А. Бунина, деревенская тема, лингвофольклористика.

Введение

И.А. Бунин, ставший первым в истории русским писателем, получившим Нобелевскую премию по литературе, занимает особое место в русской литературе. Он считается последним классиком Серебряного века русской литературы и одним из самых ярких представителей литературы русского зарубежья. За всю свою жизнь он написал более 300 повестей и рассказов, из которых десятки на сельскую тематику, поэтому его также называют «писателем сельской темы». Язык фольклора в «деревенских» произведениях И.А. Бунина, как одно из проявлений традиционной русской культуры, – не просто украшение сюжета, а неотъемлемая часть текста. Образные фольклорно-языковые материалы имеют сходные с русским фольклором в реальной жизни ценности, которые могут восприниматься как полезное дополнение и расширение для изучения русского фольклора.

И язык, и фольклор являются частью культуры человечества. Язык – главный носитель и способ передачи фольклора, а фольклор отражает языковые изменения и в определенной степени оказывает влияние на язык и речь. Поэтому язык, культура и фольклор тесно связаны

друг с другом. Язык фольклора, находящийся в обширной и глубокой связи между фольклором и языком, которые долгое время влияют и взаимно проникают друг в друга, образуют самобытные формы фольклорной культуры, не только обладая уникальной национальной языковой личностью, но и включая в себя богатое национальное историческое и культурное наследие, запрограммированную языковую форму в народной культуре. В 1970-х годах в России сформировалось самостоятельное научное направление – лингвофольклористика. Эта дисциплина исследует взаимосвязь языковых явлений фольклора русского народа с его духовной и художественной культурой [8], тем самым позволяя выявить и рассмотреть особенности социальной и духовной культуры народа.

Язык фольклора охватывает широкий спектр знаний, но с точки зрения лингвокультурологии, он обозначает языковые формы и языковые явления с ярким этническим своеобразием, к ним относится лексика, народные идиоматические выражения и фольклор (в узком смысле) [9], которые содержат в себе фольклорные элементы и несут фольклорно-культурные смыслы. В данной статье рассматривается фольклорная лексика, народные идиоматические выражения и фольклор (в узком смысле) в произведениях И.А. Бунина на деревенскую тему,

анализируются их конкретные коннотации и культурные смыслы, при этом будут доработаны особенности культуры русских сел и деревень, чтобы получить и русскую национальную картину мира.

I. Фольклорная лексика

Фольклорная лексика – это лексика, которая относится к народным обиходным событиям и отражает особенности, характер и происхождение народной культуры. Она принимает «слово» в качестве основного морфологического признака, включая в себя слова, обозначающие предметы повседневного обихода, такие как одежда, пища и орудия производства, а также фоновые слова, диалекты, эвфемизмы, сленг и народные идиоматические выражения из фольклорной культуры.

В «сельских» произведениях И.А. Бунина сохранилось большое количество слов, обозначающих предметы быта, которые имеют характерные особенности эпохи.

Например, одежда для обычных русских крестьян: полусапожки с подковками, безрубавка, занавеска, прозумент (золотая, серебряная или мишурная тесьма); картуз (мужеская фуражка с козырьком), посконная рубаха, портки (штаны закрывающие колени), лапти (низкая обувь, сплетённая из древесного лыка, берёсты или пеньки); одежда для дворян: шелковая рубаха, бархатные шаровары, длинные сапоги. Также примерами являются вещи и предметы быта, производственно-хозяйственный инвентарь в деревне: ситник, овин, рига, шалаш, самовар, рогожа, печка. Сюда же относятся национальные продукты питания: кулеш (жидкая похлебка с солониной из горохового толокна с салом и пр), квас, «дули» (груша), «бель -барыня», «боровинка», «плодовитка» (яблоко). Эти фольклорные слова, обозначающие предметы быта, представляют реалистичные картины жизни русской деревни в конце XIX - начале XX века с разных точек зрения, что позволяет читателям разных поколений войти в контекст конкретного общества.

Более того, в произведениях И.А. Бунина также существуют множество деревенских диалектов и жаргонов. Например, диалектизмы: рога (косы положены по бокам макушки), ядерный (отличный), небось (наверное), добро (собственные имущества), завариться (случилось что-то плохое), ухват (очень худой), орел (пять копеек); и архаизмы-устаревшие слова, которые в современной речи заменены синонимами: должно быть (возможно), отмахать (прожить) и т.д. Большинство этих диалектных слов обладают эмоциональной свободой, более выразительными и преувеличенными свойствами в семантики по сравнению с литературным языком, часто заимствуя производные значения из других объектов, что и отчетливо отражает особенности речи простых сельских людей того периода.

II. Народные идиоматические выражения

Народные идиоматические выражения, происходящие из фольклорных событий, представляют собой сложившиеся идиомы и фразы, отражающие особенности, характер и происхождение народной культуры. Для народных идиоматических выражений характерна «фраза», это разговорные идиомы, пословицы, устойчивое выражение, заклинания и гадательные слова.

В «деревенских» произведениях И.А. Бунина встречается множество фольклорных поговорок о погоде, таких как «осень и зима хороши живут, коли на Лаврентия вода тиха и дождик», «много тенетника на бабье лето – осень ядерная» (из произведения «Антоновские яблоки») – народные пословицы о предсказании хорошего урожая с учетом погоды. Обе пословицы основаны на многократных наблюдениях и многолетней практике в отношении погоды и земледелия, отражают богатую историю русской земледельческой культуры, где жизнь и судьба людей тесно связаны с погодой, а также мудрость русского трудового народа.

Например, пословица «на сливанье все мед пьют» из произведения «Антоновские яблоки» – это наблюдение за сельскохозяйственной работой, это и есть «дистилляция» моментов повседневной жизни в сельской местности. Таких примеров много, к ним же относятся такие выражения как «Водка кровь полирует» (из произведения «Деревня»), что иллюстрирует любовь к алкоголю в селах и деревнях, и «Какие страшные оброки Смерть собирает от людей!» (из произведения «Деревня»), что раскрывает жестокое налогообложение того времени, которое отрицательно сказалось на выживании простых крестьян. Плач крестьян отражает бессилие простого народа перед лицом угнетения и вытекающую из этого покорность.

Такое отношение неоднократно встречается у нескольких персонажей «сельских» произведений И.А. Бунина, которые от природы добры и послушны, поэтому часто приписывают это своей судьбе перед лицом несправедливости, к примеру, «Да лучше камень в горе бить!» из произведения «Суходол», что проявляет не только молчаливое терпение, но и единственную надежду на Божье благословение, а именно «Слава Богу, с полным навстречу...» из произведения «Веселый двор».

Есть и те, кто надеется с помощью гадания найти ответы и решения жизненных проблем, как, например, в «Деревне» жена Тихона, которая как раз является мамой мертворожденных деток, надеется с помощью гадания узнать, любит ли ее муж, а затем приходит к словам «Любит, как собака палку». Когда она хотела узнать, сколько детей она может иметь, она получила слово «Судьбой на-

значено тебе умереть, худая трава из поля вон», а когда она хотела узнать, придется ли ей судиться, она получила необъяснимое гадание: «Считай во рту зубы». Отношение И.А. Бунина к гаданиям, возможно, уже выражено через внутренний мир главного героя Тихона: «Но ответы получались все грубые, зловещие или бессмысленные», и эти гадательные слова также с другой точки зрения показывают иррациональность русской деревенской культуры. Но, как мы видели выше, эта иррациональность проистекает из бессилия сельских жителей перед лицом несправедливости. По указанной причине эти народные пословицы раскрывают не только трудовую ситуацию и повседневную жизнь деревни, но и жизненное состояние, внутренний мир крестьян и культурные причины, которые из него развиваются.

III. Фольклор (в узком значении)

Фольклор (в узком смысле) – это устное словесное народное творчество и основной компонент фольклорной культуры. Он распространяет коллективное фольклорное сознание через литературные тексты, которые передаются из уст в уста в фольклорной жизни. В широком смысле фольклор можно разделить на народные сказки, народные басни, народные анекдоты, былины и народные песни и тому подобные.

Фольклорные элементы в произведениях И.А. Бунина на сельскую тематику воплощены в основном в народных песнях. Как выражается И.А. Бунин: «А предание да песня - отравка для славянской души!» [4] В произведении «Суходол» Наталья, крепостная девушка, отправленная на границу из-за безответной любви к молодому хозяину и тайно украшая его зеркало по народным приметам и суевериям, чтобы молить о благосклонности любимого, поет в своем одиночестве печально, но твердо: «Нема мого, Миленького, Що я полюбила...». Сила Натальи проявляется в ее упорстве жить посреди агрессии и стыда, а баллада Натальи раскрывает нежность в этой стойкости. Даже если любовь Натальи была неразделенной и ненадежной, в связи с этим ее постигло несчастье, она все равно относилась к нему с нежностью, без обиды и мольбы. Простота, доброта, верность любви и настойчивость — идеальный образ русской деревенской девушки того

времени, отражающий в тогдашнем социокультурном контексте моральный кодекс.

В произведении «Антоновские яблоки», например, И.А. Бунин изображает то, что крестьяне и дворяне вместе отправляются на охоту перед отменой крепостного права, причем песни, которые распевает дворяне, показывают их бодрость: «Пора, пора седлать проворного донца и звонкий рог за плечи перекинуть!» После отмены крепостного права оживленная охота прекратилась, и дворянам осталось лишь скорбно напевать у порога дома: «На сумерки буен ветер загулял, Широки мои ворота растворял, Широки мои ворота растворял, Белым снегом путь-дорогу заметал...» Раскрытые порывистым ветром двери и окна и покрытые снегом дороги в народных песнях являются не только истинным отражением реалий распадающейся и заброшенных деревень, но и продолжением мысли И. А. Бунина о русской культуре: что русская национальная культура существует в деревне, и что упадок деревни приводит к исчезновению традиционной русской культуры.

Заключение

На основе проведенного анализа можно сделать выводы о том, что данные лингвофольклористические элементы в текстах Бунина являются носителем народной культуры: его внешняя оболочка представляет собой запрограммированную языковую форму, а ядро, интегрированное со смыслом и функцией языка, отражает духовное сознание народа.

В наше время, когда фольклор исчезает, повторное прочтение произведений И.А. Бунина и внимательное восприятие в них языка фольклора позволят вычитать традиции и обряды русской деревни в контексте тогдашнего времени, почувствовать жизненную силу древней русской культуры и страсть к жизни русского народа, ощутить очарование русской культуры. Удовлетворяются как эстетические потребности читателя на чувственном уровне, так и гуманистические потребности на рациональном уровне, что является ярким отражением литературных ценностей произведений лауреата Нобелевской премии И.А. Бунина.

ЛИТЕРАТУРА

1. Беценко Т.П. Лингвофольклористика – современное интегративное направление филологической науки // Лингвистика, лингводидактика, лингвокультурология: актуальные вопросы и перспективы развития. - Минск: Белорусский государственный университет, 2019.
2. Бунин И.А. Полное собрание сочинений в 13 томах, Том 1. - М.: Воскресенье, 2006.
3. Бунин И.А. Полное собрание сочинений в 13 томах, Том 2. - М.: Воскресенье, 2006.
4. Бунин И.А. Полное собрание сочинений в 13 томах, Том 3. - М.: Воскресенье, 2006.
5. Исакова Г.Г. Лингвофольклористика и ее значение в изучении языка фольклорных текстов (на примере синтаксических особенностей башкирских заговоров) // Вестник Башкирского университета, 2009. №14

6. Приемко О. Лингвофольклористика: современное состояние, перспективы развития. - Минск:РІВШ. 2018
7. Фаткуллина Ф.Г. Лингвокультурология и лингвокультура: соотношение понятия. - Казань: Казанский лингвистический журнал, Том 3, 2020, № 1.
8. Хроленко А.Т. Введение в лингвофольклористику: учебное пособие. - М.: Наука, 2010. Введение в лингвофольклористику (universalinternetlibrary.ru)
9. 丛亚平. 俄汉对比视角下的民俗语言研究初探 // 东北亚外语研究, 2017. № 35.
10. 肖建华. 民俗语言初探. 北京: 中国社会出版社, 2010.

© Пэн Юньюй (pyuolivia@yandex.com), У Хаотянь (alexanderwuht@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Российский университет дружбы народов